

Ogólne warunki umów Rödl & Partner

1. Zakres obowiązywania

- 1.1. Niniejsze ogólne warunki umów (dalej „OWU”) określają treść umów o honorarium zawieranych z Rödl Kancelaria Prawna sp. k. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Sienna 73, 00-833 Warszawa), wpisaną do rejestru przedsiębiorców, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000267170, posiadającą numer REGON 140752409, oraz NIP: 5252379421 (dalej „Rödl & Partner”).
- 1.2. Rödl & Partner oraz klient mogą odmiennie określić treść umowy o honorarium (dalej „Umowa”), poprzez wyraźne wyłączenie stosowania poszczególnych postanowień OWU. Jako umowę o honorarium, rozumie się każdą umowę, zawieraną z Rödl & Partner w jakiegokolwiek formie, której przedmiotem jest świadczenie przez Rödl & Partner pomocy prawnej i/lub podatkowej.
- 1.3. Reprezentowanie klienta w postępowaniu przed sądami oraz urzędami wymaga uprzedniego udzielenia pisemnego pełnomocnictwa radcy prawnemu, adwokatowi lub doradcy podatkowemu wskazanemu przez Rödl & Partner.
- 1.4. Rödl & Partner wykonuje Umowę za pomocą swoich współpracowników i pracowników, w tym również z innych spółek z grupy Rödl & Partner. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do włączenia innych podwykonawców (na przykład specjalistów zewnętrznych) do realizacji Umowy. W takim przypadku postanowienia OWU wiążą klienta w stosunku do podwykonawcy.

2. Ograniczenie odpowiedzialności

Odpowiedzialność Rödl & Partner oraz wszystkich podwykonawców obejmuje wyłącznie wypadki zaistniałe z powodu winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa. Odpowiedzialność z powodu rażącego niedbalstwa ograniczona zostaje do równowartości 250.000,00 EUR. Jeżeli wysokość szkody będzie obliczana w PLN, to wysokość odszkodowania na podstawie ograniczonej odpowiedzialności będzie wyznaczana wg średniego kursu NBP z dnia poprzedzającego wypłatę odszkodowania. Ograniczenie odpowiedzialności dotyczy zarówno odpowiedzialności umownej, jak i odpowiedzialności z tytułu ewentualnych zobowiązań pozaumownych, na przykład odpowiedzialności deliktowej, w zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.

3. Wynagrodzenie

- 3.1. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług ustalane jest w Umowie. W przypadku braku ustaleń co do wysokości wynagrodzenia, należne jest wynagrodzenie wycieczone na podstawie faktycznego czasu wykonania usługi, oraz standardowej stawki godzinowej stosowanej przez Rödl & Partner.
- 3.2. Wynagrodzenie godzinowe jest rozliczane miesięcznie z dołu, za czynności wykonane w danym miesiącu kalendarzowym. Rozliczeniu podlega każdy rozpoczęty kwadrans. Płatność następuje na podstawie wystawianych faktur, na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktury są wystawiane i przesyłane klientom do 10-tego dnia następnego miesiąca kalendarzowego.
- 3.3. Wynagrodzenie ryczałtowe za określoną usługę jest rozliczane z dołu, po wykonaniu danej usługi, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Jeżeli w związku z realizacją zlecenia wystąpią okoliczności nadzwyczajne bądź takie, które nie były znane przed udzieleniem zlecenia Rödl & Partner ma prawo do odpowiedniego dopasowania wynagrodzenia ryczałtowego, po uprzednim poinformowaniu klienta.
- 3.4. W przypadku ustalenia wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę prawną i/lub podatkową, wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę jest rozliczane z dołu, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę obejmuje określoną ilość godzin pracy, których przekroczenia oznacza, że wynagrodzenie jest naliczane ponad wynagrodzenie ryczałtowe według stawki uzgodnionej z klientem. Ustalenie wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę wyklucza zaliczanie niewykorzystanych w danym miesiącu godzin na

Allgemeine Vertragsbedingungen von Rödl & Partner

1. Geltungsbereich

- 1.1. Die vorliegenden Allgemeinen Vertragsbedingungen (im Folgenden „AVB” genannt) bestimmen den Inhalt der Honorarvereinbarungen die von der Rödl Kancelaria Prawna sp. k. mit Sitz in Warschau, (Anschrift: 00-833 Warschau, ul. Sienna 73), eingetragen im Unternehmensregister beim Rayonsgericht für die Hauptstadt Warschau, XII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters unter der KRS-Nr. 267170, REGON-Nummer 140752409, NIP-Nummer: 5252379421 (im Folgenden „Rödl & Partner“ genannt) geschlossen werden.
- 1.2. Rödl & Partner und der Mandant dürfen den Inhalt der Honorarvereinbarung (im Folgenden „Vertrag”) abweichend gestalten, indem die Anwendung einzelner Bestimmungen der AVB ausdrücklich ausgeschlossen wird. Als Honorarvereinbarung wird jeder in irgendeiner Form mit Rödl & Partner geschlossene Vertrag verstanden, dessen Gegenstand Rechts- und/oder Steuerberatungsleistungen der Rödl & Partner sind.
- 1.3. Die Vertretung des Mandanten in Verfahren vor den Gerichten und Behörden bedarf der vorherigen Erteilung einer schriftlichen Vollmacht an einen von Rödl & Partner benannten Rechtsanwalt bzw. Steuerberater.
- 1.4. Rödl & Partner erfüllt den Vertrag unter Einsatz ihrer Mitarbeiter und Arbeitnehmer, darunter auch sonstiger Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner. Rödl & Partner ist darüber hinaus berechtigt, andere Subunternehmen (z.B. externe Spezialisten) zur Vertragserfüllung einzuschalten. In diesem Fall finden auf das Verhältnis zwischen dem Mandanten und dem Subunternehmen die AVB Anwendung.

2. Haftungsbeschränkung

Die Haftung der Rödl & Partner und sämtlicher Subunternehmen erstreckt sich ausschließlich auf Fälle, die auf Vorsätzlichkeit oder grobe Fahrlässigkeit zurückzuführen sind. Die Haftung wegen grober Fahrlässigkeit wird auf den Gegenwert von EUR 250.000,00 beschränkt. Wird die Höhe des Schadens in PLN berechnet, so wird die Höhe der Ersatzleistung aufgrund beschränkter Haftung nach dem Mittelkurs der Polnischen Nationalbank vom Vortag der Auszahlung der Ersatzleistung ermittelt. Die Beschränkung der Haftung betrifft sowohl die Vertragshaftung als auch die Haftung aufgrund eventueller außervertraglicher Verpflichtungen, z.B. die Delikthaftung, soweit dies aufgrund zwingender Rechtsvorschriften zulässig ist.

3. Vergütung

- 3.1. Die Vergütung für erbrachte Dienstleistungen wird im Vertrag festgelegt. Fehlen die Bestimmungen über die Vergütungshöhe, so ist die Vergütung fällig, die aufgrund des tatsächlichen Zeitaufwands unter Anwendung des standardmäßigen Stundensatzes von Rödl & Partner ermittelt wurde.
- 3.2. Die stundenbasierte Vergütung wird monatlich rückwirkend für die in dem jeweiligen Kalendermonat erbrachten Dienstleistungen abgerechnet. Der Abrechnung unterliegt jede begonnene Viertelstunde. Die Zahlung erfolgt aufgrund der ausgestellten Rechnungen auf das in der Rechnung angegebene Konto. Die Rechnungen werden bis zum 10. Tag des folgenden Kalendermonats auf die Mandanten ausgestellt und an sie übersandt.
- 3.3. Die Pauschalvergütung für eine bestimmte Dienstleistung wird nach Erbringung dieser Leistung aufgrund der ausgestellten Rechnung rückwirkend abgerechnet - es sei denn, die Grundsätze für die Entrichtung der Pauschalvergütung werden im Vertrag anders geregelt. Falls im Zuge der Auftragsdurchführung außergewöhnliche oder vor der Auftragserteilung dem Mandanten nicht bekannt gegebene Umstände erkennbar werden, hat Rödl & Partner – nach vorheriger Information des Mandanten – Anspruch auf eine angemessene Anpassung der Pauschalvergütung.
- 3.4. Bei Festlegung einer Pauschalvergütung für die laufende Rechts- und/oder Steuerberatung wird diese Vergütung aufgrund der ausgestellten Rechnung rückwirkend abgerechnet - es sei denn, die Grundsätze der Entrichtung der Pauschalvergütung werden anders geregelt. Die Pauschalvergütung für die laufende Betreuung umfasst eine bestimmte Anzahl von Arbeitsstunden. Wird diese Anzahl überschritten, so ist der Mehraufwand nach dem mit dem Mandanten vereinbarten Satz abzurechnen. Die Festlegung der Pauschalvergütung für die laufende Betreuung schließt die Verschiebung der im betreffenden Monat nicht in Anspruch genommenen Stunden auf den

przyszły miesiąc, również zaliczanie miesięczne pomiędzy spółkami powiązanyymi klienta jest na mocy przedmiotowych OWU wykluczone.

- 3.5. W przypadku ustalenia wynagrodzenia w walucie obcej, a zapłacie w PLN, albo w przypadku ustalenia wynagrodzenia w PLN, a zapłacie w walucie obcej, podstawą rozliczenia jest kurs średni ogłoszony przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.
- 3.6. Termin płatności wynosi 14 dni licząc od dnia wysłania faktury przez Rödl & Partner klientowi. W przypadku otrzymania przez klienta faktury po 14 dniach od wysłania faktury, termin płatności wynosi 7 dni od doręczenia faktury. Za dzień dokonania płatności uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Rödl & Partner.
- 3.7. Klient jest zobowiązany do podania przy dokonywaniu płatności – w tytule przelewu – numeru faktury, której płatność dotyczy oraz wskazania jakiej usługi płatność dotyczy.
- 3.8. Do faktury dołączane jest szczegółowe zestawienie wykonanych czynności oraz poniesionych kosztów.
- 3.9. Niezależnie od oświadczeń klienta przy dokonywaniu zapłaty, Rödl & Partner jest uprawniony do zaliczenia otrzymanej kwoty w pierwszej kolejności na odsetki za opóźnienie, następnie na poniesione wydatki, a następnie na zaległe wynagrodzenie – w kolejności od najdawniej wymagalnego.
- 3.10. W razie 1 – miesięcznego opóźnienia z zapłatą wynagrodzenia przez klienta, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia obsługi prawnej lub podatkowej w danej sprawie, z zastrzeżeniem pkt 6.4.
- 3.11. Za czas podróży odbytej w związku z wykonaniem Umowy, jeżeli podróż odbywa się w miejscowości, w której znajduje się oddział Rödl & Partner, wskazany w komparycji Umowy, należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej. W przypadku odbywania podróży poza miejscowością, wskazaną w zdaniu pierwszym, należne wynagrodzenie wynosi połowę stawki godzinowej, chyba, że czas podróży zostanie wykorzystany na opracowanie merytoryczne danego zlecenia klienta – w takim przypadku należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej.
- 3.12. Rödl & Partner jest uprawniony do wyboru środka podróży, przy czym podróże samolotem bądź koleją (ewent. połączone z podróżą wynajętym samochodem) będą miały miejsce zasadniczo w przypadkach, gdy w ten sposób zaoszczędzi się czas w stosunku do podróży samochodem.
- 3.13. Wydatki związane z kosztami podróży, noclegami, opłatami sądowymi, skarbowymi, kosztami notarialnymi, koszty zleconych tłumaczeń i innymi są płatne osobno i dodatkowo do wynagrodzenia. Podróże samochodem osobowym rozliczane są na podstawie stawki 0,50 PLN za każdy przejechany kilometr. Koszty telefonu, faksu, opłaty pocztowe i pozostałe koszty biurowe Rödl & Partner może rozliczać osobno albo jako ryczałt w wysokości 5 % kwoty wynagrodzenia.
- 3.14. Rödl & Partner ma prawo żądać zaliczki na poczet należności z tytułu wynagrodzenia oraz na poczet wydatków.
- 3.15. Do wynagrodzenia doliczany jest podatek od towarów i usług, w wysokości obowiązującej na dzień wystawienia faktury.
- 3.16. Klient wyraża zgodę na otrzymywanie faktur drogą elektroniczną, na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.
- 3.17. Zasadzone koszty zastępstwa procesowego należą się Rödl & Partner.

4. Zasady świadczenia usług

- 4.1. Rödl & Partner świadczy usługi pomocy prawnej i/lub podatkowej wyłącznie w oparciu o prawo polskie, w tym prawo Unii Europejskiej. W zakresie prawa obcego Rödl & Partner może pośredniczyć w świadczeniu pomocy prawnej przez zagranicznych prawników i doradców podatkowych, w szczególności z grupy Rödl & Partner na świecie i wykonywać obsługę pomocniczą, na przykład: tłumaczenia, streszczenia, utrzymywanie przepływu informacji.
- 4.2. Rödl & Partner nie jest zobowiązany do aktualizowania udzielonych porad pod kątem późniejszych zmian w przepisach i praktyce.
- 4.3. Rödl & Partner zobowiązuje się do wykonania Umowy, ale nie jest odpowiedzialny za osiągnięcia określonego rezultatu, na którym zależy klientowi. Zawierana przez Rödl & Partner oraz klienta Umowa jest umową starannego działania.
- 4.4. Po zawarciu Umowy, zlecenia odnośnie nowych spraw objętych Umową, instrukcji i wyjaśnień w danych sprawach mogą udzielać wszyscy pracownicy, bądź współpracownicy klienta, chyba, że Umowa będzie zawierać listę osób upoważnionych do kontaktu, albo Rödl & Partner otrzyma przed danym zleceniem listę osób upoważnionych do kontaktu w formie pisemnej, faxem albo pocztą elektroniczną.
- 4.5. Przyjęcie danej sprawy wymaga wyraźnego, jednoznacznego i

Folgemonat aus. Die Verschiebung der Stunden im Monat zwischen verbundenen Unternehmen des Mandanten ist aufgrund der AVB ebenfalls untersagt.

- 3.5. Wird die Vergütung in einer Fremdwährung festgelegt und erfolgt die Zahlung in PLN, oder wird die Vergütung in PLN festgelegt und erfolgt die Zahlung in einer Fremdwährung, so gilt als Abrechnungsgrundlage der von der Polnischen Nationalbank (NBP) bekannt gegebene Mittelkurs vom Vortage der Rechnungsstellung.
- 3.6. Die Zahlungsfrist beträgt 14 Tage, gerechnet nach Versendung der Rechnung an den Mandanten durch Rödl & Partner. Erhält der Mandant die Rechnung 14 Tage nach ihrer Versendung, so beträgt die Zahlungsfrist 7 Tage nach Zustellung dieser Rechnung. Als Überweisungsdatum gilt der Tag, an dem der jeweilige Betrag dem Bankkonto von Rödl & Partner gutgeschrieben wurde.
- 3.7. Bei Vornahme der Überweisung ist der Mandant verpflichtet, im Verwendungszweck die Rechnungsnummer sowie die Leistung, auf die sich die Zahlung bezieht, anzugeben.
- 3.8. Der Rechnung wird eine detaillierte Zusammenstellung der ausgeführten Tätigkeiten sowie der getragenen Aufwendungen beigefügt.
- 3.9. Unabhängig von den Erklärungen des Mandanten bei Vornahme der Überweisung ist Rödl & Partner berechtigt, den erhaltenen Betrag zuerst auf die Begleichung der Verzugszinsen, dann der getragenen Aufwendungen und anschließend auf die ausstehende Vergütung anzurechnen - je nachdem, welche der fälligen Forderungen die älteste ist.
- 3.10. Bei einer einmonatigen Verzögerung der Zahlung durch den Mandanten ist Rödl & Partner berechtigt, die Erbringung von Rechts- bzw. Steuerberatungsleistungen, vorbehaltlich Pkt 6.4., einzustellen.
- 3.11. Für die Zeit einer zwecks Vertragserfüllung angetretenen Reise, sofern die Reise im Ort stattfindet, in dem sich die im Rubrum des Vertrages genannte Niederlassung von Rödl & Partner befindet, steht eine Vergütung in Höhe des vollen Stundensatzes zu. Bei Reisen außerhalb des im Satz 1 genannten Ortes wird die fällige Vergütung nach dem halben Stundensatz abgerechnet - es sei denn, die Reisezeit wird für die Sachbearbeitung des jeweiligen Auftrags des Mandanten bestimmt. In diesem Fall steht eine Vergütung nach dem vollen Stundensatz zu.
- 3.12. Rödl & Partner ist berechtigt, das Verkehrsmittel zu wählen, wobei Einigkeit darüber besteht, dass Reisen per Flugzeug oder Bahn (ggf. verbunden mit Mietwagen) grundsätzlich dann erfolgen, wenn dadurch ein Zeitgewinn gegenüber Autoreisen zu erzielen ist.
- 3.13. Auslagen wie Reise- und Hotelkosten, Gerichts-, Stempel- und Notargebühren, Kosten der in Auftrag gegebenen Übersetzungen sowie sonstige Kosten sind einzeln und zusätzlich zur Vergütung zu zahlen. PKW-Fahrten werden mit PLN 0,50 pro gefahrenen Kilometer abgerechnet. Telefon-, Telefax-, Porto- und sonstige Bürokosten kann Rödl & Partner entweder einzeln oder i.H.v. 5% der Vergütungssumme pauschal abrechnen.
- 3.14. Rödl & Partner ist berechtigt, auf die Vergütungsforderungen sowie auf die Auslagen Vorschüsse zu fordern.
- 3.15. Die Vergütung versteht sich zzgl. der Umsatzsteuer in der zum Tag der Rechnungsstellung geltenden Höhe.
- 3.16. Der Mandant erteilt seine Zustimmung dazu, die Rechnungen auf elektronischem Wege an die von ihm genannte E-Mail-Adresse zu erhalten.
- 3.17. Die zuerkannten Kosten der Prozessvertretung stehen Rödl & Partner zu.

4. Grundsätze der Leistungserbringung

- 4.1. Rödl & Partner erbringt Rechts- bzw. Steuerberatungsleistungen ausschließlich auf der Grundlage des polnischen Rechts, darunter des Rechts der Europäischen Union. Im Bereich des ausländischen Rechts kann Rödl & Partner bei der Rechtsberatung durch ausländische Juristen und Steuerberater - insbesondere aus der weltweiten Gruppe Rödl & Partner - vermitteln; des Weiteren kann sie unterstützende Leistungen wie Übersetzungen, Zusammenfassungen oder Gewährleistung des Informationsflusses erbringen.
- 4.2. Rödl & Partner ist nicht verpflichtet, die geleistete Beratung hinsichtlich späterer Änderungen der Vorschriften und der Praxis zu aktualisieren.
- 4.3. Rödl & Partner verpflichtet sich zur Vertragserfüllung, ist jedoch nicht für die Erreichung eines bestimmten Erfolgs, auf den der Mandant Wert legt, verantwortlich. Der von Rödl & Partner mit dem Mandanten abzuschließende Vertrag hat sorgfältiges Handeln zum Ziel.
- 4.4. Nach Vertragsschluss dürfen alle Arbeitnehmer bzw. Mitarbeiter des Mandanten neue Aufträge im Rahmen des Vertrages sowie Anweisungen und Erläuterungen zu den gegenständlichen Sachverhalten erteilen - es sei denn, der Vertrag wird die Aufstellung der Ansprechpartner beinhalten bzw. der Rödl & Partner wird vor der Auftragsdurchführung die Liste der Ansprechpartner in Schriftform, per Fax oder E-Mail vorgelegt.
- 4.5. Die Annahme des jeweiligen Auftrags bedarf einer ausdrücklichen,

- bezwartkowego potwierdzenia ze strony Rödl & Partner wyrażonego w formie pisemnej, faxem albo pocztą elektroniczną.
- 4.6. Miejszem wykonania Umowy jest siedziba oddziału Rödl & Partner, który wykonywał daną Umowę.
- 4.7. W razie powstania konfliktu interesów pomiędzy klientem a innym klientem Rödl & Partner, lub innym klientem jednej ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia obsługi prawnej lub podatkowej w danej sprawie, przy czym pkt 6.4. znajduje odpowiednie zastosowanie.
- 4.8. Klient winien dostarczyć Rödl & Partner w czasie pozwalającym na terminowe wykonanie Umowy, bez wyraźnego wezwania, wszelkie dokumenty niezbędne do wykonania Umowy i powiadomić Rödl & Partner o wszelkich sprawach i okolicznościach, które mogą mieć znaczenie dla właściwego wykonania Umowy. Na żądanie Rödl & Partner klient potwierdzi w osobnym oświadczeniu kompletność i poprawność przedłożonych dokumentów, udzielonych informacji i złożonych oświadczeń.
- 4.9. Rödl & Partner w czasie trwania Umowy przechowuje oryginalne dokumenty otrzymane w związku z wykonywaniem Umowy. Wedle wyboru Rödl & Partner, albo po rozwiązaniu Umowy, albo po wykonaniu danego zlecenia objętego Umową, na żądanie klienta lub z własnej inicjatywy Rödl & Partner prześle (lub w inny sposób wyda za potwierdzeniem odbioru) oryginały dokumentów na koszt klienta, na adres siedziby klienta lub inny wskazany przez klienta adres. Rödl & Partner jest uprawniony do zatrzymania wszelkich dokumentów otrzymanych lub wytworzonych w okresie trwania Umowy, do czasu pełnego rozliczenia się z klientem. Po upływie 3 lat od rozwiązania Umowy, lub po upływie 3 lat, licząc od końca roku, w którym wykonana usługa została zafakturowana, Rödl & Partner jest uprawniony do zniszczenia dokumentów, w przypadku gdy klient nie zażądał wcześniej ich wydania.
- 4.10. Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty umówionego wynagrodzenia, mimo niewykonania usługi/Umowy, w sytuacji, gdy Rödl & Partner był gotów daną usługę/Umowę wykonać, lecz doznał przeszkody z przyczyn dotyczących klienta.
- 5. Ochrona danych i stosunek do osób trzecich**
- 5.1. Przetwarzanie danych osobowych w celach marketingowych odbywa się na podstawie zgody udzielonej przez klienta w stosownym formularzu. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji z Rödl & Partner także za pośrednictwem poczty elektronicznej.
- 5.2. Pracownicy oraz współpracownicy Rödl & Partner są obowiązani do zachowania tajemnicy handlowej i tajemnicy przedsiębiorstwa klienta, także po wygaśnięciu Umowy, przy czym klient zgadza się na wymianę informacji dotyczących spraw prowadzonych dla klienta pomiędzy poszczególnymi oddziałami Rödl & Partner w Polsce oraz pomiędzy spółkami z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie.
- 5.3. Rödl & Partner, a także inne spółki zajmujące się obsługą prawną lub podatkową z grupy Rödl & Partner na świecie są uprawnione do ujawniania faktu świadczenia usług prawnych lub podatkowych na rzecz klienta i umieszczenia go na swojej liście referencyjnej.
- 5.4. Klient gwarantuje, że opinie, plany, projekty, wzory, raporty, zestawienia i rozliczenia, oraz wszelkie inne dokumenty sporządzone w ramach Umowy będą użytkowane wyłącznie przez klienta dla jego własnych celów i na jego własne potrzeby.
- 5.5. Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
- 6. Rozwiązanie Umowy**
- 6.1. Jeżeli z treści Umowy nie wynika w sposób jednoznaczny, że Umowa została zawarta wyłącznie na czas trwania danej sprawy, przyjmuje się, iż Umowa została zawarta na czas nieoznaczony.
- 6.2. Każda ze stron Umowy jest uprawniona do wypowiedzenia Umowy z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, z zastrzeżeniem poniższych przepisów – punkt 6.3, 6.4 OWU.
- 6.3. W przypadku prowadzenia dla klienta spraw sądowych, bądź przed urzędami, wypowiedzenie Umowy przez Rödl & Partner może nastąpić
- eindeutigen und bedingungslosen Bestätigung seitens Rödl & Partner, die in Schriftform, per Fax oder E-Mail zu erteilen ist.
- 4.6. Erfüllungsort des Vertrages ist der Sitz derjenigen Niederlassung von Rödl & Partner, die den jeweiligen Vertrag erfüllt hat.
- 4.7. Beim Interessenkonflikt zwischen dem Mandanten und einem anderen Mandanten der Rödl & Partner bzw. einem weiteren Mandanten einer der Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner in Polen oder weltweit ist Rödl & Partner berechtigt, die Rechts- bzw. Steuerberatung in der betroffenen Angelegenheit einzustellen, wobei Pkt. 6.4. entsprechende Anwendung findet.
- 4.8. Der Mandant hat dafür Sorge zu tragen, dass der Rödl & Partner auch ohne ausdrückliche Aufforderung alle für die Vertragserfüllung notwendigen Unterlagen rechtzeitig vorgelegt werden und sie von allen Vorgängen und Umständen in Kenntnis gesetzt wird, die für die ordnungsgemäße Vertragserfüllung von Bedeutung sein können. Auf Verlangen von Rödl & Partner hat der Mandant die Vollständigkeit und Richtigkeit der vorgelegten Unterlagen, erteilten Auskünfte und abgegebenen Erklärungen in einer gesonderten Erklärung zu bestätigen.
- 4.9. Während der Vertragsdauer bewahrt Rödl & Partner die Originalunterlagen, die zwecks Vertragserfüllung vorgelegt wurden, auf. Je nach Wahl - d.h. entweder nach Vertragsauflösung oder nach Ausführung des vertragsgegenständlichen Auftrags - wird Rödl & Partner die Originalunterlagen des Mandanten auf dessen Aufforderung bzw. aus eigener Initiative an die Anschrift des Sitzes des Mandanten bzw. an eine andere vom Mandanten angegebene Anschrift auf dessen Kosten übersendend bzw. diese Unterlagen in einer anderen Form gegen Empfangsbestätigung übergeben. Rödl & Partner ist berechtigt, sämtliche während der Vertragsdauer erhaltenen bzw. erarbeiteten Unterlagen bis zur vollständigen Abrechnung mit dem Mandanten einzubehalten. 3 Jahre nach Vertragsauflösung, gerechnet ab dem Ende des Kalenderjahres, in dem die erbrachte Dienstleistung in Rechnung gestellt wurde, ist Rödl & Partner berechtigt, die Unterlagen zu vernichten, sofern der Mandant ihre Herausgabe nicht früher verlangt hat.
- 4.10. Rödl & Partner ist berechtigt, die vereinbarte Vergütung geltend zu machen, obwohl die Dienstleistung/der Vertrag nicht ausgeführt wurde, sofern Rödl & Partner bereit war, die Dienstleistung/den Vertrag auszuführen, jedoch aus vom Mandanten zu vertretenden Gründen daran gehindert wurde.
- 5. Datenschutz und Verhältnis zu Dritten**
- 5.1. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu Marketingzwecken erfolgt aufgrund der vom Mandanten mittels eines entsprechenden Formulars erteilten Einwilligung. Der Mandant erklärt in Kenntnis der Risiken des E-Mail-Verkehrs – insbesondere eines Datenverlustes bei der Übertragung – sein Einverständnis damit, dass ein Informationsaustausch zwischen ihm und Rödl & Partner auch per E-Mail erfolgen kann.
- 5.2. Die Arbeitnehmer und Mitarbeiter von Rödl & Partner sind verpflichtet, über alle Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse des Mandanten Stillschweigen zu bewahren, auch über die Beendigung des Vertrags hinaus, wobei der Mandant dem Informationsaustausch zwischen den einzelnen Niederlassungen von Rödl & Partner in Polen sowie zwischen den Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner in Polen und weltweit zustimmt.
- 5.3. Rödl & Partner sowie andere Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner, die Rechts- bzw. Steuerberatungsleistungen weltweit erbringen, sind berechtigt, die Tatsache der Erbringung der Rechts- bzw. Steuerberatungsleistungen zugunsten des Mandanten offenzulegen und diesen Mandanten in ihre Referenzliste aufzunehmen.
- 5.4. Der Mandant gewährleistet, dass die im Rahmen des Vertrages gefertigten Gutachten, Pläne, Entwürfe, Muster, Aufstellungen, Berechnungen und alle anderen erstellten Dokumente nur intern für die Zwecke und Bedürfnisse des Mandanten verwendet werden.
- 5.5. Jegliche Haftung der Rödl & Partner gegenüber Dritten aufgrund der Erfüllung des Vertrages zugunsten des Mandanten ist ausgeschlossen, sofern sie sich nicht aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.
- 6. Auflösung des Vertrages**
- 6.1. Ergibt sich aus dem Vertragsinhalt nicht eindeutig, dass der Vertrag ausschließlich für die Dauer eines bestimmten Auftrags geschlossen wurde, so wird angenommen, dass der Vertrag auf unbestimmte Zeit geschlossen wurde.
- 6.2. Jede Partei kann diesen Vertrag unter Einhaltung einer 1-monatigen Kündigungsfrist kündigen, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen in den Punkten 6.3. und 6.4. AVB.
- 6.3. Werden im Namen des Mandanten Verfahren vor den Gerichten bzw. Behörden geführt, so darf Rödl & Partner den Vertrag ausschließlich aus

wyłącznie z ważnej przyczyny. Jako ważną przyczynę uznaje się między innymi: trwające dłużej niż 1 miesięczne opóźnienie z zapłatą wynagrodzenia lub zwrotu wydatków; brak wpłaty w wyznaczonym przez Rödl & Partner terminie zaliczki na poczet wynagrodzenia lub przewidywanych wydatków, o których mowa w punkcie 3.11 OWU; nie wykonanie przez klienta w wyznaczonym terminie obowiązku wynikającego z punktu 4.8 OWU; zaistnienie konfliktu interesów, o którym mowa w punkcie 4.7 OWU.

- 6.4. Niezależnie od trwania okresu wypowiedzenia, Rödl & Partner jest obowiązany do działania w imieniu i na rzecz klienta, przez okres i w przypadkach wskazanych w bezwzględnie obowiązujących przepisach prawa.
- 6.5. Za czynności wykonywane przez Rödl & Partner po rozwiązaniu Umowy, w szczególności przez okres, w którym osoby ze strony Rödl & Partner były zobowiązane działać na rzecz klienta, z uwagi na bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, Rödl & Partner należy się wynagrodzenie zgodnie z Umową. Rozliczenie nastąpi zgodnie z zasadami określonymi w punkcie 3 OWU, przy czym Rödl & Partner jest uprawniony do wystawienia faktury, bezpośrednio po rozwiązaniu Umowy i wykonaniu danych czynności.

7. Postanowienia końcowe

- 7.1. Jeżeli któreś z postanowień OWU jest lub stanie się w całości albo w części nieskuteczne (na przykład z powodu zmiany przepisów prawa), nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień. W takim przypadku w miejsce postanowienia nieskutecznego, należy powziąć najbardziej zbliżone do niego postanowienie, które będzie skuteczne.
- 7.2. OWU stanowią integralną część Umowy. Wszelkie odstępstwa od OWU wymagają wyraźnego zawarcia odpowiednich zapisów w Umowie. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową a OWU, pierwszeństwo mają zapisy Umowy.
- 7.3. Umowa oraz niniejsze OWU podlegają prawu polskiemu, przy czym w sprawach nieuregulowanych w Umowie lub w OWU stosuje się przepisy polskiego kodeksu cywilnego.
- 7.4. Wszelkie spory wynikłe lub mogące wyniknąć w związku z Umową, a których stronom nie uda się rozwiązać w drodze negocjacji, będą – wedle wyboru powoda rozstrzygane wyłącznie przez:
 - sąd powszechny właściwy dla siedziby Rödl & Partner, albo
 - sąd powszechny właściwy dla siedziby oddziału Rödl & Partner, który wykonywał zawartą z klientem Umowę.
- 7.5. Niniejsze OWU wiążą klienta, w przypadku:
 - doręczenia OWU przed zawarciem Umowy, a także
 - udostępnienia OWU klientowi w postaci elektronicznej, również poprzez wskazanie na ich publikację na stronie internetowej Rödl & Partner.

Przy czym Rödl & Partner oświadcza, że udostępnione na stronie internetowej:

http://www.roedl.com/pl/pl/uslugi/doradztwo_prawne_doradztwo_podatkowe.html, OWU mogą być przez klienta w każdym czasie odtwarzane, klient ma ponadto możliwość ich każdorazowego zapisywania na swoim komputerze, oraz ich drukowania.

- 7.6. Jeżeli niniejsze OWU występuje w wersji dwu- lub wielojęzycznej, to w razie rozbieżności językowych, wyłącznie wiążąca jest polska wersja językowa OWU.

wichtigen Grund kündigen. Als wichtiger Grund gilt u.a.: Verzögerung der Zahlung durch den Mandanten bzw. der Erstattung von Auslagen, die einen Monat überschreitet; fehlende Entrichtung des Vorschusses auf die Vergütung und voraussichtliche, in Pkt. 3.11 AVB genannte, Auslagen innerhalb der von Rödl & Partner festgesetzten Frist; Nichterfüllung der Pflicht aus Pkt. 4.8 AVB durch den Mandanten; Interessenkonflikt gemäß Pkt. 4.7 AVB.

- 6.4. Unabhängig von Dauer der Kündigungsfrist ist Rödl & Partner verpflichtet, über einen Zeitraum und in denjenigen Fällen, die durch zwingende Rechtsvorschriften bestimmt wurden, im Namen und zu Gunsten des Mandanten zu handeln.
- 6.5. Für von Rödl & Partner ausgeführte Tätigkeiten, die nach Vertragsauflösung vorgenommen wurden - insbesondere in dem Zeitraum, in dem Rödl & Partner aufgrund zwingender Rechtsvorschriften verpflichtet war, zugunsten des Mandanten zu handeln - steht Rödl & Partner eine Vergütung gemäß dem Vertrag zu. Die Abrechnung erfolgt nach den Grundsätzen, die in Pkt. 3 AVB bestimmt wurden, wobei Rödl & Partner berechtigt ist, die Rechnung direkt nach Vertragsauflösung und Ausführung bestimmter Tätigkeiten auszustellen.

7. Schlussbestimmungen

- 7.1. Sollte eine der Bestimmungen der AVB ganz oder teilweise unwirksam sein oder (beispielsweise durch Gesetzesänderung) werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. In diesem Falle tritt an die Stelle der unwirksamen Bestimmung eine dieser Regelung am nächsten kommende wirksame Bestimmung.
- 7.2. Die AVB bilden einen integralen Bestandteil des Vertrages. Sämtliche Abweichungen von den AVB bedürfen ausdrücklicher Aufnahme entsprechender Bestimmungen in den Vertrag. Sämtliche Änderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. Bei Abweichungen zwischen dem Vertrag und den AVB sind die Bestimmungen des Vertrages maßgeblich.
- 7.3. Der Vertrag und die vorliegenden AVB unterliegen dem polnischen Recht, wobei auf die durch den Vertrag bzw. die AVB nicht geregelten Fälle die Vorschriften des polnischen Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung finden.
- 7.4. Alle Streitigkeiten, die sich aus dem Vertrag ergeben oder ergeben können und die von den Parteien nicht durch Verhandlungen gelöst werden können, werden entschieden durch:
 - das ordentliche Gericht, das für den Sitz von Rödl & Partner zuständig ist, oder
 - das ordentliche Gericht, das für den Sitz der Niederlassung von Rödl & Partner, die den jeweiligen Vertrag erfüllt hat, zuständig ist.
- 7.5. Die vorliegenden AVB sind für den Mandanten verbindlich, wenn sie:
 - dem Mandanten vor der Unterzeichnung des Vertrages vorgelegt wurden, sowie
 - wenn sie dem Mandanten in elektronischer Form, auch durch Hinweis auf ihre Veröffentlichung auf der Internetseite von Rödl & Partner zugänglich gemacht wurden.

Rödl & Partner erklärt hierbei, dass die auf der Internetseite: http://www.roedl.com/pl/pl/uslugi/doradztwo_prawne_doradztwo_podatkowe.html, veröffentlichten AVB vom Mandanten jederzeit wiederverwendet werden können; des Weiteren ist der Mandant berechtigt, die AVB auf seinem Computer zu speichern und auszudrucken.

- 7.6. Wurden zwei- bzw. mehrsprachige Abfassungen der AVB erstellt, so ist bei Auslegungsschwierigkeiten die polnische Fassung der AVB maßgeblich.

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Niniejsza informacja o przetwarzaniu danych osobowych (dalej „Informacja”) opisuje, w jaki sposób Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa („my”) przetwarza Państwa dane osobowe. Niniejsza Informacja jest skierowana do naszych obecnych i byłych klientów, podmiotów zainteresowanych i potencjalnych przyszłych klientów, a także ich wspólników, przedstawicieli ich organów oraz i innych pracowników.

1. Cele przetwarzania danych

Będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe w następujących celach:

- nawiązywanie stosunków handlowych, zarządzanie nimi i wykonanie zobowiązań;
- w przypadku już udzielonego zlecenia – świadczenie pomocy prawnej, w tym, na zlecenie klienta, reprezentacja przed sądami powszechnymi, administracyjnymi i Sądem Najwyższym oraz organami administracji publicznej a także przed wszelkimi innymi instytucjami, zgodnie z art. 2. Ustawy z dnia 5 lipca 1996 r. o doradztwie podatkowym (Dz.U. Nr 102, poz. 475), tj. z dnia 30 stycznia 2018 r. (Dz.U. z 2018 r. poz. 377), art. 4 Ustawy z dnia 6 lipca 1982 r. o radcach prawnych (Dz.U. Nr 19, poz. 145), tj. z dnia 15 września 2017 r. (Dz.U. z 2017 r. poz. 1870) oraz art. 4 Ustawa z dnia 26 maja 1982 r. Prawo o adwokaturze (Dz.U. Nr 16, poz. 124), tj. z dnia 8 grudnia 2017 r. (Dz.U. z 2017 r. poz. 2368).

Jeśli sami pozyskujemy od Państwa dane osobowe, ich udostępnienie co do zasady jest dobrowolne. W przypadku nieudostępnienia nam Państwa danych osobowych, nie będziemy w stanie wykonać zlecenia w całości lub w części.

2. Podstawy prawne przetwarzania

Jeżeli są Państwo osobą zainteresowaną lub potencjalnym klientem, będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe do celów marketingu bezpośredniego za pomocą poczty elektronicznej lub kontaktu telefonicznego jedynie w przypadku wyrażenia przez Państwa zgody w rozumieniu art. 6 ust. 1 lit. a Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”).

Jeśli są Państwo naszym klientem, Państwa dane osobowe są przetwarzane, gdyż jest to niezbędne do wykonania zawartej z Państwem umowy (Art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

W pozostałym zakresie przetwarzanie Państwa danych osobowych odbywa się na podstawie nadrzędnego, prawnie uzasadnionego interesu polegającego na osiągnięciu określonych w punkcie 1 celów w tym w związku z warunkami określonymi w ustawie z dnia 30 sierpnia 2002 r. Prawo o postępowaniu przed sądami administracyjnymi, ustawie z dnia 17 listopada 1964 r. Kodeks postępowania cywilnego, ustawie z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks postępowania karnego, ustawie z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

3. Przekazywanie Państwa danych osobowych

O ile okaże się to niezbędne do realizacji celów określonych w punkcie 1, Państwa dane osobowe przekazemy następującym odbiorcom:

- zaangażowanym przez nas usługodawcom z zakresu IT oraz pozostałym usługodawcom w zw. z działaniami marketingowymi,
- organom administracyjnym, sądom, jednostkom prawa

Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten

Diese Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten (folgend: Information) beschreibt, wie Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa („wir”) Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet. Die Information richtet sich an unsere bestehenden und ehemaligen Mandanten, Interessenten und potentielle zukünftige Mandanten, sowie ihre jeweiligen Gesellschafter, Organe und sonstigen Mitarbeiter.

1. Zwecke der Datenverarbeitung

Wir werden Ihre personenbezogenen Daten zu folgenden Zwecken verarbeiten:

- zur Begründung, Verwaltung und Abwicklung der Geschäftsbeziehung;
- im Falle einer bereits erfolgten Beauftragung – Bereitstellung von Rechtsbeistand einschließlich die Vertretung vor den ordentlichen Gerichten, Verwaltungsgerichten und vor dem Obersten Gericht, sowie vor Verwaltungsbehörden und allen anderen Institutionen auf die Mandantenbeauftragung, gemäß Art. 2 des Steuerberatungsgesetzes vom 5. Juli 1996 (Dz.U. Nr 102, poz. 475), d.h. vom 30. Januar 2018 (Dz.U. 2018 r. poz. 377), Art. 4 des Rechtsanwaltsgesetzes vom 6. Juli 1982 (Dz.U. Nr 19, poz. 145), d.h. vom 15. September 2017 (Dz.U. z 2017 r. poz. 1870) und Art. 4 des Anwaltsrechts vom 26. Mai 1982 (Dz.U. Nr 16, poz. 124), d.h. vom 8. Dezember 2017 (Dz.U. 2017 r. poz. 2368).

Soweit wir Ihre personenbezogenen Daten bei Ihnen selbst erheben, ist die Bereitstellung Ihrer Daten grundsätzlich freiwillig. Allerdings können wir unseren Auftrag nicht oder nicht vollständig erfüllen, wenn Sie Ihre personenbezogenen Daten nicht bereitstellen.

2. Rechtsgrundlagen der Verarbeitung

Wenn Sie ein Interessent bzw. potentiell zukünftiger Mandant sind, werden wir Ihre Kontaktdaten zum Zweck der Direktwerbung über den Weg der Zusendung elektronischer Post oder der telefonischen Kontaktaufnahme nur mit Ihrer Einwilligung gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. a der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG („DSGVO”) verarbeiten.

Wenn Sie unser Mandant sind, verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten, weil dies erforderlich ist, um den mit Ihnen geschlossenen Vertrag zu erfüllen (Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO).

Im Übrigen verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten auf der Grundlage unseres überwiegenden berechtigten Interesses, die unter Punkt 1 genannten Zwecke zu erreichen, einschließlich im Zusammenhang mit Bedingungen, die im Gesetz über Verfahren vor Verwaltungsgerichten vom 30. August 2002, in Zivilprozessordnung vom 17. November 1964, in Strafprozessordnung vom 6. Juni 1997 sowie in Verwaltungsgerichtsordnung vom 14. Juni 1960 angegeben sind (Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO).

3. Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten

Soweit dies zu den unter Punkt 1 genannten Zwecken zwingend erforderlich ist, werden wir Ihre personenbezogenen Daten an folgende Empfänger übermitteln:

- von uns eingesetzte IT-Dienstleister sowie sonstige Dienstleister i.Z.m. Marketing-Aktivitäten,
- Verwaltungsbehörden, Gerichte und Körperschaften des

- publicznego,
- doradcą podatkowym/audytorem w celu przeprowadzenia audytów,
- współpracującym z nami partnerem oraz czynnym przedstawicielem prawnym,
- innym odbiorcom wskazanym przez klienta (np. spółkom koncernowym klienta).
- öffentlichen Rechtes,
- Wirtschaftstreuhänder für Zwecke der Wirtschaftsprüfung,
- Kooperationspartner und für uns tätige Rechtsvertreter,
- vom Klienten bestimmte sonstige Empfänger (z.B. Konzerngesellschaften des Klienten).

Niektórzy spośród wyżej wymienionych odbiorców mogą znajdować się lub przetwarzać Państwa dane osobowe poza Rzeczpospolitą Polską. W niektórych przypadkach poziom ochrony danych osobowych w innych krajach nie spełnia polskich standardów. Dlatego stosujemy środki mające na celu zapewnienie, że wszyscy odbiorcy będą w stanie zaoferować odpowiedni poziom ochrony danych. W tym celu odbieramy oświadczenia, że Podmiot przetwarzający spełnia warunki określone w RODO dotyczące przekazania Danych osobowych do państwa trzeciego oraz zawieramy standardowe klauzule ochrony danych przyjęte przez Komisję Europejską.

4. Okres przechowywania

Co do zasady Państwa dane osobowe przechowujemy do czasu zakończenia stosunku handlowego, w ramach którego dane zostały zebrane, lub do czasu upływu ustawowych okresów przechowywania i przedawnienia; ponadto do czasu zakończenia wszelkich sporów prawnych, w ramach których dane te mogłyby być potrzebne w charakterze dowodu. Jeśli są Państwo klientem, byłym klientem, osobą zainteresowaną lub potencjalnym klientem, albo osobą kontaktową jednej z ww. osób, będziemy przechowywać Państwa dane osobowe w celach marketingowych do momentu wyrażenia przez Państwa sprzeciwu wobec przetwarzania, lub – jeśli dane działanie marketingowe odbywa się na podstawie udzielonej przez Państwa zgody – do chwili cofnięcia tej zgody.

Po ww. okresie z uwagi na nasz prawnie uzasadniony interes dane będą archiwizowane przez 10 lat w celu obrony przed ewentualnymi roszczeniami.

5. Państwa prawa dotyczące danych osobowych

Przysługuje Państwu m.in. prawo (i) do sprawdzenia, czy i jakie dotyczące Państwa dane osobowe przetwarzamy, a także do otrzymania kopii tych danych, (ii) do żądania sprostowania, uzupełnienia lub usunięcia Państwa danych osobowych, jeśli są one przetwarzane w sposób błędny lub niezgodny z prawem, (iii) do zażądania od nas ograniczenia przetwarzania Państwa danych osobowych, (iv) w określonych okolicznościach – do zgłoszenia sprzeciwu wobec przetwarzania Państwa danych osobowych lub cofnięcia udzielonej uprzednio zgody na ich przetwarzanie, przy czym cofnięcie zgody nie narusza zgodności z prawem przetwarzania danych, które miało miejsce przed jej cofnięciem, (v) do zażądania umożliwienia przenoszenia danych, jeśli są Państwo naszym klientem, (vi) do poznania tożsamości osób trzecich, którym są przekazywane Państwa dane osobowe oraz (vii) do wniesienia skargi do organu ochrony danych.

6. Nasze dane kontaktowe

W przypadku pytań lub wniosków dotyczących niniejszej Informacji lub przetwarzania Państwa danych, prosimy o kontakt:

Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

W spółkach z Grupy Rödl & Partner w Polsce powołaliśmy Inspektora ochrony danych osobowych, z którym można się kontaktować za pomocą adresu e-mail: gdpr.biznes@roedl.com.

Manche der oben genannten Empfänger können sich außerhalb der Republik Polen befinden oder Ihre personenbezogenen Daten außerhalb der Republik Polen verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem Polens. Wir setzen daher Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau bieten. Deswegen erhalten wir die Erklärungen, dass der Auftragsverarbeiter die im DSGVO festgelegten Bedingungen für die Übermittlung personenbezogener Daten in ein Drittland erfüllt und schließen wir Standardvertragsklauseln ab, die von der Europäischen Kommission angenommen wurden.

4. Speicherdauer

Wir speichern Ihre personenbezogenen Daten grundsätzlich bis zur Beendigung der Geschäftsbeziehung im Rahmen derer wir Ihre Daten erhoben haben oder bis zum Ablauf der anwendbaren gesetzlichen Verjährungs- und Aufbewahrungsfristen; darüber hinaus bis zur Beendigung von allfälligen Rechtsstreitigkeiten, bei denen die Daten als Beweis benötigt werden. Soweit Sie ein Mandant, ehemaliger Mandant, Interessent bzw. potentiell zukünftiger Mandant oder eine Kontaktperson bei einer der Vorgenannten sind, speichern wir Ihre personenbezogenen Daten für die Zwecke des Marketings bis zu Ihrem Widerspruch oder dem Widerruf Ihrer Einwilligung, soweit die Marketingmaßnahme auf Grundlage Ihrer Einwilligung erfolgt.

Nach dem oben genannten Zeitraum werden die Daten in unserem berechtigten Interesse zur Abwehr möglicher Ansprüche 10 Jahre lang archiviert.

5. Ihre Rechte im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten

Sie sind unter anderem berechtigt (i) zu überprüfen, ob und welche personenbezogenen Daten wir über Sie verarbeiten und Kopien dieser Daten zu erhalten, (ii) die Berichtigung, Ergänzung, oder Löschung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit diese falsch sind oder nicht rechtskonform verarbeitet werden, (iii) von uns zu verlangen, die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzuschränken, (iv) unter bestimmten Umständen der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu widersprechen oder die für die Verarbeitung zuvor gegebene Einwilligung zu widerrufen, wobei ein Widerruf die Rechtmäßigkeit der vor dem Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt, (v) Datenübertragbarkeit zu verlangen, soweit Sie unser Klient sind (vi) die Identität von Dritten, an welche Ihre personenbezogenen Daten übermittelt werden, zu kennen und (vii) bei der Datenschutzbehörde Beschwerde zu erheben.

6. Unsere Kontaktdaten

Sollten Sie zu dieser Information oder zur Verarbeitung Ihrer Daten Fragen haben oder Anträge stellen wollen, wenden Sie sich bitte an uns:

Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

In Rödl & Partner - Gruppe in Polen wurde ein Datenschutzbeauftragter ernannt, den Sie über die folgende E-Mail-Adresse erreichen können: gdpr.biznes@roedl.com.

Pozostańmy w kontakcie – newslettery, szkolenia, wydarzenia

Lassen Sie uns in Kontakt bleiben – Newsletter, Schulungen, Veranstaltungen

Imię i Nazwisko:

Name:

Adres e-mail:

E-Mail:

- Wyrażam zgodę na **przetwarzanie** przez Roedl Outsourcing sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, Rödl Kancelaria Prawna sp. k. z siedzibą w Warszawie oraz Roedl Audit sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, jako współadministratorów moich danych osobowych podanych w formularzu **w celu otrzymywania za pomocą środków komunikacji elektronicznej:**
- CATL News (Corporate and Tax Law News) – aktualności prawno-podatkowe
 - SSE News – newsletter dedykowany Specjalnym Strefom Ekonomicznym
 - OZE News – newsletter o Odnawialnych Źródłach Energii
 - Mandantenbrief –biuletyn o zmianach w dziedzinie podatków, prawa i gospodarki
 - Materiały informacyjne na temat pomocy publicznej w tym dotacji unijnych

Udzielenie zgody jest dobrowolne, jednak niezbędne w celu otrzymania newsletterów. Zgoda może zostać w każdym czasie wycofana poprzez wysłanie oświadczenia na adres e-mail: gdpr.biznes@roedl.com lub na wskazany powyżej adres siedziby.

- Wyrażam zgodę na **przetwarzanie** przez Roedl Outsourcing sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, Rödl Kancelaria Prawna sp. k. z siedzibą w Warszawie oraz Roedl Audit sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, jako współadministratorów moich danych osobowych podanych w formularzu **w celu otrzymywania zaproszeń lub informacji o wydarzeniach** organizowanych przez ww. podmioty (np. szkolenia, śniadania biznesowe, warsztaty) za pomocą środków komunikacji elektronicznej.

Udzielenie zgody jest dobrowolne, jednak niezbędne w celu otrzymania informacji o organizowanych wydarzeniach. Zgoda może zostać w każdym czasie wycofana poprzez wysłanie oświadczenia na adres e-mail: gdpr.biznes@roedl.com lub na wskazany powyżej adres siedziby.

.....
podpis

- Ich erteile hiermit die Einwilligung, dass Roedl Outsourcing sp. z o.o. mit Sitz in Warschau, Rödl Kancelaria Prawna sp. k. mit Sitz in Warschau und Roedl Audit sp. z o.o. mit Sitz in Warschau als gemeinsam Verantwortliche meine personenbezogenen Daten verarbeiten, die auf dem Anmeldeformular zum Erhalt folgender Newsletter mithilfe elektronischer Kommunikationsmittel bereitgestellt wurden:
- CATL-News (Corporate and Tax Law News) – Aktuelles aus dem Bereich Recht und Steuern
 - SWZ-News – Newsletter zu Sonderwirtschaftszonen
 - EE-News – Newsletter zu Erneuerbaren Energien
 - Mandantenbrief – Vierteljahresschrift über Änderungen in den Bereichen Steuern, Recht und Wirtschaft
 - Informationsmaterialien zur staatlichen Beihilfe, darunter EU-Fördermittel.

Die Erteilung der Einwilligung ist zwar freiwillig, aber für den Erhalt der Newsletter notwendig. Die Einwilligung kann jederzeit mithilfe einer an die E-Mail-Adresse: gdpr.biznes@roedl.com oder an die Adresse des Sitzes versandte Erklärung widerrufen werden.

- Ich erteile hiermit die Einwilligung, dass Roedl Outsourcing sp. z o.o. mit Sitz in Warschau, Rödl Kancelaria Prawna sp. k. mit Sitz in Warschau und Roedl Audit sp. z o.o. mit Sitz in Warschau als gemeinsam Verantwortliche meine personenbezogenen Daten verarbeiten, die auf dem Anmeldeformular **zum Erhalt von Einladungen bzw. Informationen zu Veranstaltungen der o.g. Unternehmen (z.B. Schulungen, Businessfrühstück, Workshops) mithilfe elektronischer Kommunikationsmittel bereitgestellt wurden.**

Die Erteilung der Einwilligung ist zwar freiwillig, aber für den Erhalt der Informationen zu Veranstaltungen notwendig. Die Einwilligung kann jederzeit mithilfe einer an die E-Mail-Adresse: gdpr.biznes@roedl.com oder an die Adresse des Sitzes versandte Erklärung widerrufen werden.

.....
Unterschrift

Klauzula informacyjna:

Dziękujemy za zgłoszenie do otrzymywania wybranych informacji. Informujemy, że jako Grupa Rödl & Partner w Polsce tworzymy wspólną bazę danych osobowych do celów marketingowych (newsletter, informacje o wydarzeniach), abyśmy mogli zaproponować Państwu szeroki zakres informacji związanych z działalnością następujących spółek wchodzących w skład Grupy Rödl & Partner w Polsce:

1. Roedl Outsourcing sp. z o.o.
2. Roedl Audit sp. z o.o.
3. Rödl Kancelaria Prawna sp. k.

Oznacza to, że dokonujemy współadministrowania Pani/Pana danymi podanymi w przesłanym formularzu.

W Grupie Rödl & Partner w Polsce powołany został Inspektor Ochrony Danych, dane kontaktowe: e-mail: gdpr.biznes@roedl.com.

Podane dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu przesyłania newslettera / materiałów informacyjnych lub przekazywania informacji o organizowanych przez nas wydarzeniach, w zależności od udzielonej zgody, do czasu cofnięcia zgody. Po tym czasie dane osobowe będą archiwizowane przez okres trzech lat liczonych od końca roku, w którym zakończono przesyłanie informacji, w celu obrony ewentualnych roszczeń.

Podstawą przetwarzania danych osobowych jest wyrażona przez Panią/Pana zgoda, która może być w każdym czasie wycofana (przy czym nie wpływa to na wcześniejszą zgodność z prawem przetwarzania danych, a także na przetwarzanie z uwagi na nasz prawnie uzasadniony interes jako współadministratorów, tj. ewentualne ustalenie, dochodzenie lub obrona przed roszczeniami).

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak konieczne w celu otrzymania wybranych informacji.

Ma Pan / Pani prawo:

- zażądać, abyśmy udzieliли Panu / Pani bliższych informacji dotyczących sposobu wykorzystywania danych osobowych,
- zażądać, abyśmy umożliwili Panu / Pani dostęp do Pana / Pani danych osobowych oraz przekazali kopię danych, które zostały nam przekazane,
- otrzymać w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego dane osobowe, które nam Pan / Pani przekazał/a oraz - o ile jest to technicznie możliwe – zażądać przekazania tych danych innemu administratorowi bez przeszkód, jeżeli ich przetwarzanie odbywa się na podstawie Pana / Pani zgody oraz w sposób zautomatyzowany,
- zażądać, abyśmy sprostowali wszelkie niedokładności w danych, które posiadamy,
- zażądać, abyśmy usunęli wszelkie dane, do przetwarzania których nie posiadamy już podstaw prawnych,
- wycofać udzieloną zgodę ze skutkiem na przyszłość tak, byśmy zaprzestali tego konkretnego przetwarzania,
- zgłosić sprzeciw wobec danego przetwarzania w oparciu o uzasadniony interes z przyczyn związanych z Pana / Pani szczególną sytuacją, chyba że nasze podstawy przetwarzania mają charakter nadrzędny wobec Pana / Pani interesów, praw i wolności,
- zażądać ograniczenia przetwarzania Pana / Pani danych np. na czas rozpatrywania skargi.

Jeżeli mimo naszego wsparcia uzna Pan / Pani, że dane osobowe przetwarzane są niezgodnie z przepisami obowiązującego prawa,

Informationsklausel:

Vielen Dank für Ihre Anmeldung zum Erhalt ausgewählter Informationen. Rödl & Partner Polen erstellt eine gemeinsame Datenbank für Marketingzwecke (Newsletter, Informationen zu Veranstaltungen), um Ihnen umfangreiche Informationen zur Tätigkeit der polnischen Gesellschaften aus der Rödl & Partner-Gruppe anbieten zu können:

1. Roedl Outsourcing sp. z o.o.
2. Roedl Audit Sp. z o.o.
3. Rödl Kancelaria Prawna sp. k.

Dies bedeutet, dass wir für Ihre auf dem übersandten Formular bereitgestellten Daten gemeinsam Verantwortliche sind.

Bei Rödl & Partner Polen wurde ein Datenschutzbeauftragter bestellt; Kontaktangaben: E-Mail: gdpr.biznes@roedl.com.

Die bereitgestellten personenbezogenen Daten werden ausschließlich, je nach der erteilten Einwilligung, zwecks Übersendung des Newsletters / Informationsmaterialien oder Übermittlung der Informationen zu unseren Veranstaltungen bis auf Widerruf der Einwilligung verarbeitet. Nach dieser Zeit werden die personenbezogenen Daten für einen Zeitraum von 3 Jahren archiviert, gerechnet ab Ende des Jahres, in dem die Übermittlung der Informationen beendet wurde, um etwaige Ansprüche zu verteidigen.

Die Grundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten stellt Ihre freiwillige Einwilligung dar, die jederzeit widerrufen werden kann (wobei dies die frühere Rechtmäßigkeit der Datenverarbeitung sowie die Datenverarbeitung im Hinblick auf unsere rechtlich berechtigten Interessen als der gemeinsam Verantwortlichen nicht beeinflusst, d.h. die eventuelle Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen).

Die Bereitstellung personenbezogener Daten ist freiwillig, aber für den Erhalt ausgewählter Informationen erforderlich.

Sie sind berechtigt:

- nähere Informationen zu der Art und Weise der Verwendung personenbezogener Daten zu verlangen;
- zu verlangen, dass wir Ihnen den Zugriff auf Ihre personenbezogenen Daten ermöglichen und Ihnen eine Kopie der uns bereitgestellten Daten übergeben;
- die uns bereitgestellten personenbezogenen Daten in einem strukturierten, gängigen, maschinenlesbaren Format zu erhalten und – soweit dies technisch machbar ist – eine problemlose Übermittlung dieser Daten an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen, wenn die Daten aufgrund Ihrer Einwilligung und automatisiert verarbeitet werden;
- die Berichtigung sämtlicher Ungenauigkeiten der uns vorliegenden Daten zu verlangen;
- die Löschung sämtlicher Daten, für deren Verarbeitung uns keine Rechtsgrundlagen mehr vorliegen, zu verlangen;
- die erklärte Einwilligung mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen, so dass wir die konkrete Verarbeitung einstellen;
- Widerspruch gegen die betreffende Verarbeitung aufgrund des berechtigten Interesses aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, einzulegen, es sei denn, unsere Grundlagen für die Verarbeitung haben Vorrang vor Ihren Interessen, Grundrechten und Grundfreiheiten;
- die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer Daten zu verlangen, z.B. für die Zeit, in der die Beschwerde bearbeitet wird.

Falls Sie trotz unserer Unterstützung feststellen, dass die personenbezogenen Daten unrechtmäßig verarbeitet werden, so steht

przysługuje Panu / Pani prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego.

Jako współadministratorzy Pani/Pana danych osobowych uzgodniliśmy zasady naszej odpowiedzialności w ramach Grupy Rödl & Partner w Polsce w zakresie wypełniania obowiązków wynikających z przepisów RODO:

- 1) Roedl Outsourcing sp. z o.o. jest odpowiedzialna za wykonanie wobec Pani/Pana obowiązku informacyjnego;
- 2) Roedl Outsourcing sp. z o.o. jest odpowiedzialna wobec Pani/Pana za umożliwienie Pani/Panu wykonywania praw w zakresie przysyłania Pani/Panu newslettera Mandantenbrief, materiałów informacyjnych na temat pomocy publicznej oraz zaproszeń lub informacji o nadchodzących wydarzeniach oraz szkoleniach dotyczących obszaru działalności gospodarczej Roedl Outsourcing sp. z o.o.,
- 3) Rödl Kancelaria Prawna sp. k. jest odpowiedzialna wobec Pani/Pana za umożliwienie Pani/Panu wykonywania praw w zakresie przysyłania Pani/Panu newslettera CATL News, SSE News, OZE News oraz zaproszeń lub informacji o nadchodzących wydarzeniach oraz szkoleniach dotyczących obszaru działalności gospodarczej Rödl Kancelaria Prawna sp. k.,
- 4) Roedl Audit sp. z o.o. jest odpowiedzialna wobec Pani/Pana za umożliwienie Pani/Panu wykonywania praw w zakresie przysyłania Pani/Panu newslettera CATL News, SSE News, OZE News oraz zaproszeń lub informacji o nadchodzących wydarzeniach oraz szkoleniach dotyczących obszaru działalności gospodarczej Roedl Audit sp. z o.o.

Niezależnie od powyższych ustaleń, może Pani/Pan wykonywać swoje prawa również wobec każdej innej spółki z Grupy Rödl & Partner w Polsce, w szczególności wobec spółki, której dotyczyły wysłane informacje. W takim przypadku prześlemy Pani/Pana żądanie do spółki z Grupy Rödl & Partner w Polsce, która zrealizuje Pani/Pana żądanie.

Informujemy także, że postanowiliśmy ustanowić wspólny punkt kontaktowy, z którym może się Pani/Pan skontaktować w sprawach ochrony swoich danych osobowych pod emailem gdpr.biznes@roedl.com.

Odbiorcami przetwarzanych przez nas danych osobowych będą jedynie podmioty dostarczające i wspierające systemy teleinformatyczne Grupy Rödl & Partner w Polsce.

Ihnen das Recht zu, bei der Aufsichtsbehörde Beschwerde einzulegen.

Wir als gemeinsam Verantwortliche für Ihre personenbezogenen Daten haben die Grundsätze unserer Verantwortung im Rahmen der polnischen Gesellschaften aus der Rödl & Partner-Gruppe für die Erfüllung der sich aus der DSGVO ergebenden Pflichten abgestimmt:

- 1) Roedl Outsourcing sp. z o.o. ist für die Erfüllung der Informationspflicht Ihnen gegenüber verantwortlich;
- 2) Roedl Outsourcing sp. z o.o. ist Ihnen gegenüber dafür verantwortlich, dass Sie die Rechte aus der Übersendung des Mandantenbriefes, der Informationsmaterialien zur staatlichen Beihilfe und der Einladungen bzw. Informationen zu bevorstehenden Veranstaltungen und Schulungen im Geschäftsbereich der Roedl Outsourcing sp. z o.o. ausüben können;
- 3) Rödl Kancelaria Prawna sp. k. ist Ihnen gegenüber dafür verantwortlich, dass Sie die Rechte aus der Übersendung der Newsletter CATL-News, SWZ-News, EE-News und der Einladungen bzw. Informationen zu bevorstehenden Veranstaltungen und Schulungen im Geschäftsbereich der Rödl Kancelaria Prawna sp. k. ausüben können;
- 4) Roedl Audit sp. z o.o. ist Ihnen gegenüber dafür verantwortlich, dass Sie die Rechte aus der Übersendung der Newsletter CATL-News, SWZ-News, EE-News und der Einladungen bzw. Informationen zu bevorstehenden Veranstaltungen und Schulungen im Geschäftsbereich der Roedl Audit sp. z o.o. ausüben können.

Unabhängig von den obigen Festlegungen können Sie Ihre Rechte auch gegenüber jeder anderen Gesellschaft von Rödl & Partner Polen ausüben, insbesondere gegenüber derjenigen Gesellschaft, die die übersandten Informationen betrafen. In einem solchen Fall werden wir Ihre Forderung an die entsprechende Gesellschaft von Rödl & Partner Polen weiterleiten und diese wird Ihre Forderung erfüllen.

Wir haben beschlossen, eine gemeinsame Anlaufstelle unter der E-Mail-Adresse gdpr.biznes@roedl.com zu errichten, wo Sie Informationen zum Schutz Ihrer personenbezogenen Daten einholen können.

Empfänger der von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten werden ausschließlich Unternehmen sein, welche die IT-Systeme für die polnischen Gesellschaften aus der Rödl & Partner-Gruppe liefern und die diesbezügliche Unterstützung leisten.